

新迷影丛书·主编 李洋

CLOSE-UPS IN TIME

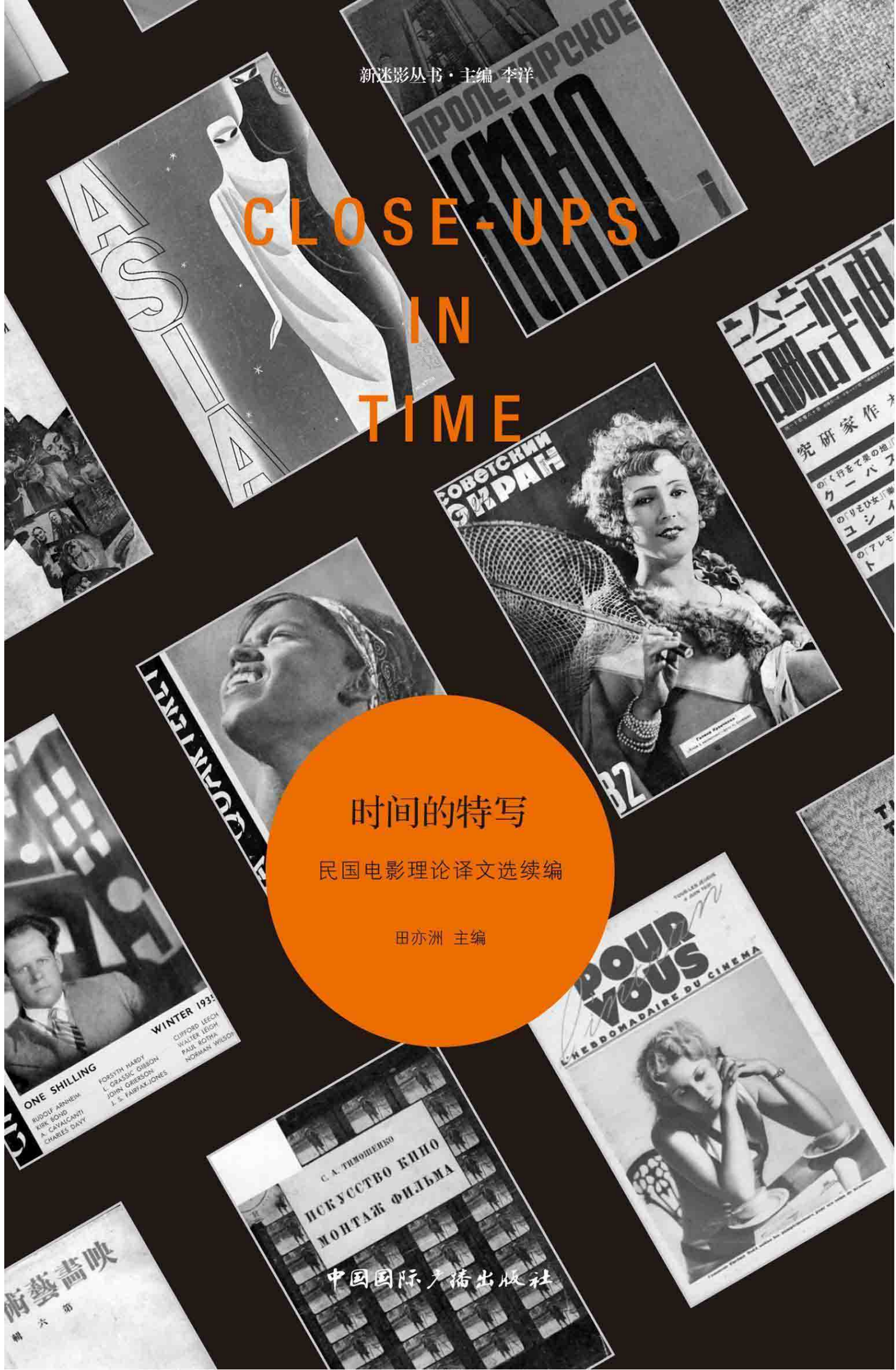
时间的特写

民国电影理论译文选续编

田亦洲 主编

中国国际广播出版社

映畫藝術
第六卷



CLOSE-UPS
IN
TIME



时间的特写

民国电影理论译文选续编

田亦洲 主编

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

时间的特写：民国电影理论译文选续编 / 田亦洲主编. — 北京：中国国际广播出版社，2024.10.

(新迷影丛书). -- ISBN 978-7-5078-5676-7

I. J90-53

中国国家版本馆CIP数据核字第2024XK4229号

时间的特写：民国电影理论译文选续编

主 编	田亦洲
责任编辑	笄学婧
校 对	张 娜
版式设计	邢秀娟
封面设计	周伟伟 赵冰波

出版发行	中国国际广播出版社有限公司 [010-89508207 (传真)]
社 址	北京市丰台区榴乡路88号石榴中心2号楼1701 邮编：100079
印 刷	北京启航东方印刷有限公司

开 本	880×1230 1/32
字 数	430千字
印 张	16.5
版 次	2024年10月 北京第一版
印 次	2024年10月 第一次印刷
定 价	78.00元

版权所有 盗版必究

丛书主编

李 洋 北京大学艺术学院教授、博士生导师，北京大学视觉与图像研究中心主任，北京大学图像学实验室执行主任，欧盟大学委员会高级访问学者，主要研究方向为艺术理论、图像哲学和电影史，著有《目光的伦理》《迷影文化史》《莱昂内西部片中的手势——电影动势语言分析导论》等。

本书主编

田亦洲 电影学博士，南开大学新闻与传播学院副教授，英国文化教育协会与中英高等教育人文联盟学者，伦敦国王学院访问学者，主要研究方向为中国电影史、中外电影理论与翻译史，编有《电影摄影术与眼泪——民国电影理论译文选》一书。

新迷影丛书·主编 李洋

总 序

丛书以“新迷影”为题，缘于“电影之爱”，迎向“电影之死”。

“迷影”（cinéphilie）即“电影之爱”。从电影诞生时起，就有人对电影产生了超乎寻常的狂热，他们迷影成痴，从观众变成影评人、电影保护者、电影策展人、理论家，甚至成为导演。他们积极的实践构成了西方电影文化史的主要内容：电影批评的诞生、电影杂志的出现、电影术语的厘清、电影资料馆的创立、电影节的兴起与电影学科的确立，都与“电影之爱”密切相关。从某种角度看，电影的历史就是“迷影”的历史。“迷影”建立了一系列发现、评价、言说、保护和修复电影的机制，推动电影从市集杂耍变成最具影响力的大众艺术。

电影史也是一部电影的死亡史。从电影诞生时起，就有人不断诅咒电影“败德”“渎神”，预言电影会夭折、衰落，甚至死亡。安德烈·戈德罗（André Gaudreault）曾说电影经历过八次“死亡”，而事实上，电影经历的“死亡”次数要远超过这个数字。1917年，法国社会评论家爱德华·布

兰（Edouard Poulain）出版了图书《反对电影》，公开诅咒电影沦为“教唆犯罪的学校”。1927年有声电影出现后，卓别林在《反对白片宣言》（1931）中宣称声音技术会埋葬电影艺术。1933年，先锋戏剧理论家安托南·阿尔托（Antonin Artaud）在《电影83》杂志发表文章，题目就叫《电影未老先衰》，他认为电影让“千万双眼睛陷入影像的白痴世界”。而德国包豪斯艺术家拉斯洛·莫霍利-纳吉（László Moholy-Nagy）在1934年的《视与听》杂志上也发表了文章，宣布电影工业因为把艺术隔绝在外而必定走向“崩溃”。到了1959年，居伊·德波（Guy Debord）在《情境主义国际》的创刊号上公开发表了《在电影中反对电影》，认为电影沦为“反动景观力量所使用的原始材料”和艺术的消极替代品……到了21世纪，“电影终结论”更是在技术革新浪潮中不绝于耳，英国导演彼得·格林纳威（Peter Greenaway）和美国导演昆汀·塔伦蒂诺（Quentin Tarantino）分别在2007年和2014年宣布“电影已死”。数字电影的诞生“杀死了”胶片，而胶片——“迷影人”虔诚膜拜的电影物质载体，则正在消亡。

电影史上，两个相隔一百年的事件在描绘“电影之爱”与“电影之死”的关系上最有代表性。1895年12月28日，魔术师乔治·梅里爱（Georges Méliès）看完了卢米埃尔兄弟的电影放映，决心买下这个专利，但卢米埃尔兄弟的父亲安托万·卢米埃尔（Antoine Lumière）却对梅里爱说，电影的成本太高、风险很大，是“一个没有前途的技术”。这可看作“电影终结论”在历史中的第一次出场，而这一天却是电影的生日，预言电影会消亡的人恰恰是“电影之父”的父亲。这

个悖论在一百年后重演，1995年，美国批评家苏珊·桑塔格（Susan Sontag）应《法兰克福评论报》邀请撰写一篇庆祝电影诞生百年的文章，但在这篇庆祝文章中，桑塔格却认为电影正“不可救药地衰退”，因为“迷影精神”已经衰退，唯一能让电影起死回生的就是“新迷影”，“一种新型的对电影的爱”。所以，电影的历史不仅是民族国家电影工业的竞争与兴衰史，也不仅是导演、类型与风格的兴替史，更是“迷影文化”与“电影终结”互相映照的历史。“电影之爱”与“电影之死”构成了电影史的两面，它们看上去彼此分离、相互矛盾，实则相反相成、相互纠缠。

与亨利·朗格卢瓦（Henri Langlois）、安德烈·巴赞（André Bazin）那个“迷影”运动风起云涌的时代不同，今天的电影生存境遇已发生翻天覆地的变化。电影不再是大众艺术的“国王”，数字技术、移动互联网和虚拟现实等新技术缔造了多元的视听景观，电影院被风起云涌的新媒体卸下了神圣的光环，人们可以在大大小小各种屏幕上观看电影，并根据意志而任意地快进、倒退、中止或评论。在视频节目的聚合中，电影与非电影的边界日益模糊，屏幕的裂变、观影文化的变化、内容的混杂与文体的解放，电影的定义和地位承受着前所未有的挑战。因此，恪守弗朗索瓦·特吕弗（François Truffaut）与苏珊·桑塔格倡导的“迷影精神”，可能无法让电影在下一次“死亡诅咒”中幸存下来，相反，保守主义“迷影”或许还会催生加速电影衰亡的文化基因。一方面，“迷影”倡导的“电影中心主义”建构了对电影及其至高无上的艺术身份的近乎专断的独裁式想象。这种精英主义的“圈子文化”缔造了

“大电影意识”，或者“电影原教旨主义”，它推崇“电影院崇拜论”，强调清教徒般的观影礼仪，传播对胶片的化学成像美感的迷恋。另一方面，“迷影文化”在公共场域提高电影评论的专业门槛，在学术研究中形成封闭的领地意识，让电影创作和电影批评都拘囿在密不透风的“历史一行话”的系统中。因此，捍卫电影尊严及其神圣性的文化，开始阻碍电影通过主动的进化去抵抗更大、更快的衰退，“电影迷恋”与“电影终结”在今天比在历史上的任何时候都显现出强烈的张力。

电影的本质正在发生变化，“迷影”在流行娱乐中拯救了电影的艺术身份与荣耀，但这条历史弧线已越过了峰值而下坠。电影正面临痛苦的重生，它不再是彼岸的艺术，不再是一个对象或者平行的现实，它必须突破藩篱，成为包容所有语言的形式。浩瀚汹涌的视听世界从内到外冲刷我们的生活和认知，电影可以成为一切，或一切都将成为电影。正因如此，“新迷影丛书”力求用主动的寻找回应来自未来的诉求，向外钩沉被电影学所忽视的来自哲学、史学、社会学、艺术史、人类学等人文学科的思想资源，向内在电影史的深处开掘新的边缘文献。只有以激进的姿态迎接外部的思想和历史的声音，吸纳威胁电影本体、仪式和艺术的质素，主动拓宽边界，才能建构一种新的、开放的、可对话的“新迷影”，而不是用悲壮而傲慢的感伤主义在不可预知的未来鱼死网破，这就是本丛书的立意。我们庆幸在寻找“新迷影”的路上得到了学界前辈的支持，相识了许多志同道合的伙伴，会聚了一批充满激情的青年学者，向这些参与者致敬，也向热爱电影的读者致敬，并恳请同行专家们批评指正。

目 录

电影的艺术特性

- 普特符金 / 著 黄子布 / 译
时间的“特写”（1933） 3
- 井伊亚夫 / 著 云雀 / 译
电影艺术样式论（1935） 14
- 饭岛正 / 著 金光洲 / 译述
电影本质论（1936） 31
- 爱森斯坦 / 著 贺孟斧 / 译
苏联电影二十年（1940） 57

内容与形式

- 佐佐木能理男 / 著 侯枫 / 译述
电影艺术的形式与内容（1934） 83
- 作者不详 天始 / 译
题材与形式（1934） 103
- 保罗·罗查 / 著 许幸之 / 译
画面构成论（1935） 112

梦与精神分析

谷崎润一郎 佐藤春夫 / 著 田汉 / 译述
银色的梦 (1927) 127

泣泽宴 / 著 杨骚 / 译
美国电影的精神分析学 (1933) 140

保罗·罗萨 / 著 贺光 / 译
电影的心理学 (1935) 156

真实与现实主义

作者不详 天始 / 译述
左拉与电影 (1933) 165

普特符金 / 著 思白 / 译
演员形象之现实主义 (1935) 175

来岛雪夫 / 著 石君 / 译
谈电影与现实主义 (1936) 184

电影技巧与蒙太奇

泰莫斯谷 / 著 徐公美 / 译
电影艺术与编辑 (1933) 193

爱森斯坦 / 著 梁成 / 译
电影形态论 (1935) 217

坡尔·罗扎 / 著 高明 / 译
电影脚本构成论 (1935) 232

莱芒·司白涕斯乌特 / 著 麒麟 / 译
电影技巧的综合 (1936) 251

有声电影与对位法

爱森斯坦 普多夫金 亚历山德罗夫 / 著 洪深 / 译
有声电影之前途 (1928) 287

作者不详 思白 / 译
声片表现问题 (1934) 292

哈巴脱·里特 / 著 思白 / 译
对位法上的实验 (1935) 301

佐佐木能理男 / 著 犁者 / 译
声片理论的美学基础 (1935) 308

电影与戏剧

归山教正 / 著 徐卓呆 / 译述
影片剧的要素 (1924) 321

爱森斯坦 / 著 章泯 / 译
从戏剧到电影 (1936) 327

电影与文学

中原冷二 / 著 桐华 / 译

电影与文学 (1937) 343

藏田国正 / 著 琪 / 译

电影剧本在文学上的地位 (1937) 353

电影与音乐

瓦尔特·莱 / 著 司徒慧敏 / 译

音乐界与电影 (1935) 361

苏联对外文化协会 / 著 贺绿汀 / 译

苏联电影中的音乐 (1940) 369

电影与美术

温都尔夫 / 著 施汶 / 译

电影的美术装置 (1934) 379

A. 谢治滨 / 著 梁成 / 译

美术家和电影的关系 (1936) 383

电影与电视

哈罗德·B. 富兰克林 / 著 包时 / 译

睹影闻声与有声电影 (1934) 393

贝弗利·达德利 / 著 罗无念 / 节译
电视向电影挑战 (1942) 402

外国电影

哈里·艾伦·波塔姆金 / 著 辛予 / 译
苏联的电影 (1932) 409

作者不详 天始 / 译
法国影业前途之展望 (1933) 419

路易斯·切尔蒙特 / 著 桂泉 / 译
现代德国电影概观 (1933) 427

石卷良夫 / 著 巫次君 / 译述
美国电影制作的机构 (1934) 434

村山知义 / 著 张宽 / 译
日本电影的制作机构 (1939) 449

外国人眼中的中国电影

华罗琛 / 著 卢 / 译
中国近代影戏进步情形 (1931) 459

岩崎昶 / 著 司徒慧敏 / 译
一个日本电影理论家论中国电影 (1935) 463

乔治·莫拉德 / 著 两仪 / 译
外人眼中的中国电影 (1935) 473

圆谷弘 / 著 徐公美 / 节译	
中国戏剧电影论 (1936)	483
编后记	493
大都会文献翻译小组	501

电影的艺术特性

